

--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Student Number

2009
HIGHER SCHOOL CERTIFICATE
EXAMINATION

Modern Greek Extension

Written Examination

General Instructions

- Reading time – 10 minutes
- Working time – 1 hour and 50 minutes
- Write using black or blue pen
- Monolingual and/or bilingual print dictionaries may be used
- Write your Centre Number and Student Number at the top of this page

Total marks – 40

Section I Pages 2–9

25 marks

This section has two parts, Part A and Part B

- Allow about 1 hour and 10 minutes for this section

Part A – 15 marks

- Attempt Question 1

Part B – 10 marks

- Attempt Question 2

Section II Page 10

15 marks

- Attempt either Question 3 or Question 4
- Allow about 40 minutes for this section

Section I — Response to Prescribed Text

25 marks

Allow about 1 hour and 10 minutes for this section

Part A – 15 marks

Attempt Question 1

Answer the question in the spaces provided.

In your answers you will be assessed on how well you:

- respond critically to the prescribed text
 - analyse how meaning is conveyed
 - demonstrate an understanding of the relationship between the prescribed text and prescribed issues
-

Question 1 (15 marks)

Read this scene from the film *Πολίτικη Κουζίνα*, then answer in ENGLISH the questions that follow.

ΣΤΟ ΧΑΜΑΜ

Αφηγητής (Φάνης): Τα μύδια μου θυμίζουν το χαμάμ. Κάθε φορά που γύριζε ο θείος Αιμίλιος από κάποιο ταξίδι, πηγαίναμε στο χαμάμ. Άκουγα τους μεγάλους να κουβεντιάζουν και να ανοίγουν τις ψυχές, όπως ανοίγουν τα μύδια στον ατμό.

Κυρ-Μιχάλης: Πώς βλέπεις τα πράγματα Αιμίλιε;

Θείος Αιμίλιος: Στην Κύπρο αρχίσανε πάλι φασαρίες.

Παπούς: Στην Αθήνα, λέει, μαγειρεύονται πράγματα.

Θείος Αιμίλιος: Στην Αθήνα πάντα μαγειρεύονται πράγματα και στο τέλος δεν γίνεται τίποτα ποτέ.

Αφηγητής (Φάνης): Εκεί για πρώτη φορά κατάλαβα πως, εκτός απ' το φαγητό, υπάρχουν κι άλλα πράγματα που μαγειρεύονται.

Παπούς: Τις προάλλες ήρθε στο μαγαζί ο Οσμάν Μπέης και μύριζε σκόρδο. Άμα ένας διπλωμάτης μυρίζει σκόρδο, δεν πάνε καλά τα πράγματα.

Question 1 continues on page 3

Question 1 (continued)

- Κυρ-Μιχάλης: Προχθές πέρασε από μένα ο Αϊδίν Μπέης και με είπε κάτι που δεν μ' άρεσε. Με είπε: (στα τούρκικα) «Τα πράγματα δεν πάνε καλά, κυρ-Μιχάλη. Να προσέχεις. Ο γαμπρός σου δεν είναι Έλληνας υπήκοος;» (στα ελληνικά) Ο γαμπρός σου δεν είναι Έλληνας υπήκοος;
- Παπούς: (στα τούρκικα) Το παιδί . . . Μη μιλάς Ελληνικά!
- Θεός Αιμίλιος: Εμένα διέστε. Από τότες που θυμάμαι τον εαυτό μου, όλο τα ίδια μας λένε: Οι Τούρκοι θα σας διώξουν, οι Τούρκοι θα σας κάνουν το ένα, οι Τούρκοι θα σας κάνουν το άλλο . . . Όλο λένε, λένε . . . Εμείς όμως καλά δεν είμαστε;
- Κυρ-Μιχάλης: Αιμίλιε, εσύ στα Σεπτεμβριανά ταξίδευες. Το μαγαζί μου καμένο δεν το πρόλαβες. Πάντως εγώ σας το λέω: θα τα πουλήσω όλα και θα πάω μια ώρα αρχύτερα στην Ελλάδα, να ησυχάσει ο νους.
- Παπούς: Άμα σκέφτομαι ότι μπορεί να φύγω, με πιάνει ο πόνος εδώ . . .
- Θεός Αιμίλιος: Στην Αθήνα είδα τον Θρασύβουλο και με είπε να του στείλεις τις ακτινογραφίες να τις δει. Βγήκαμε ένα βράδυ μαζί και τα 'παμε.
- Παπούς: Μμ, για τι πράγμα είπατε;
- Θεός Αιμίλιος: Για την Πόλη, για τα παλιά . . .
- Παπούς: Πιο καλά δεν είναι να μιλούνε εδώ για την Πόλη, απ' το να μιλούνε εκεί για την Πόλη; Η μακαρίτισσα η γυναίκα μου έλεγε: «Άμα φεύγεις από έναν τόπο, πρέπει να μιλάς για τον τόπο που πας, όχι για τον τόπο που άφησες.» Κι εγώ τέτοιος άνθρωπος είμαι . . .

Question 1 continues on page 4

Question 1 (continued)

(a) What is the significance of the χαμόμ in this scene?

2

.....
.....
.....
.....
.....
.....

(b) «Υπάρχουν κι άλλα πράγματα που μαγειρεύονται.»

4

Comment on this statement with reference to this scene and the film as a whole.

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Question 1 continues on page 5

Question 1 (continued)

(c) How are film techniques used in this scene to convey the feelings of the characters? 4

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Question 1 continues on page 6

Question 1 (continued)

- (d) How is the issue of tolerance of difference explored in this scene and another scene you have studied?

5

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

End of Question 1

BLANK PAGE

BLANK PAGE

Modern Greek Extension

Section I (continued)

Part B – 10 marks

Attempt Question 2

Answer the question in a writing booklet. Extra writing booklets are available.

In your answer you will be assessed on how well you:

- demonstrate an understanding of the prescribed text
 - write in Greek for a specific context
-

Question 2 (10 marks)

Read the extract from the film *Πολιτική Κουζίνα*, then answer the question that follows. Write approximately 200 words in GREEK.

ΣΤΟ ΔΙΑΔΡΟΜΟ ΝΟΣΟΚΟΜΕΙΟΥ ΤΗΣ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥΠΟΛΗΣ

Γιατρός: (Στα αγγλικά) Τον έφεραν από το αεροδρόμιο το μεσημέρι . . . Σήμερα το πρωί έπεσε σε κόμα. Αν είχατε έρθει χθες, θα μπορούσατε να του μιλήσετε.

Φάνης (40 χρονών): (Στα αγγλικά) Τι πιθανότητες υπάρχουν να συνέλθει;

Γιατρός: (Στα αγγλικά) Τώρα, απλώς θα περιμένουμε . . . Αν μεταβληθεί η κατάστασή του, θα σας ενημερώσουμε.

Φάνης (40 χρονών): (Στα αγγλικά) Είπε τίποτα;

Γιατρός: (Στα αγγλικά) Δυσκολευόταν να μιλήσει. Ήταν πολύ συγκινημένος. Κι εμείς δυσκολευτήκαμε να ανακαλύψουμε ποιος είναι. Είχε πάει στο αεροδρόμιο χωρίς διαβατήριο.

ΣΤΟ ΘΑΛΑΜΟ ΤΟΥ ΝΟΣΟΚΟΜΕΙΟΥ

Φάνης (40 χρονών): Παππού, παππού ο Φάνης είμαι. Ήρθα παππού. Εδώ είμαι.

Φαντάσου ότι είσαι ο Φάνης. Γράψε στο ημερολόγιό σου εκφράζοντας τα αισθήματά σου για τον παππού σου.

Imagine you are Fanis. Write a diary entry expressing your feelings about your grandfather.

Please turn over

Section II — Writing in Modern Greek

15 marks

Attempt either Question 3 or Question 4

Allow about 40 minutes for this section

Answer the question in a SEPARATE writing booklet. Extra writing booklets are available.

Write approximately 300 words in GREEK.

In your answer you will be assessed on how well you:

- present and support a point of view
 - write for a specific audience and/or purpose and/or context
 - demonstrate accuracy and variety of vocabulary and sentence structures
 - structure and sequence ideas and information
-

Question 3 (15 marks)

Γράψε μία έκθεση με θέμα: Οι νέοι πάντοτε ψάχνουν για κάτι το καινούριο.

Write a short essay on the topic: Young people are constantly searching for something new.

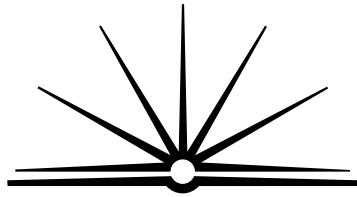
OR

Question 4 (15 marks)

Γράψε μία έκθεση με θέμα: Τι μπορεί να μάθουν οι νέοι της σημερινής κοινωνίας από τους ηλικιωμένους;

Write a short essay on the topic: What can young people in today's society learn from the elderly?

End of paper



BOARD OF STUDIES
NEW SOUTH WALES

2009

HIGHER SCHOOL CERTIFICATE
EXAMINATION

--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Student Number

Modern Greek Extension

Oral Examination

General Instructions

- Preparation time – 10 minutes
- The examination should take approximately 5 minutes
- Dictionaries may NOT be used
- You may make brief notes in the spaces provided
- You may refer to these notes during the examination, but you must NOT read directly from them
- You are NOT permitted to ask the examiner for help with Greek expressions
- You must state your Student Number and Centre Number in ENGLISH at the beginning of the examination
- Write your Centre Number and Student Number at the top of this page

Total marks – 10

- Attempt TWO questions from Questions 1–3

Total marks – 10

Attempt TWO questions from Questions 1–3

You are to speak for approximately TWO minutes in GREEK on each question.

State the question number in ENGLISH at the beginning of each question.

In your answers you will be assessed on how well you:

- present and support a point of view
 - demonstrate clarity of expression (pronunciation, intonation, stress)
 - demonstrate accuracy and variety of vocabulary and sentence structures
-

Question 1 (5 marks)

Τα μέσα μαζικής ενημέρωσης πρέπει να ενθαρρύνουν τη διαφορετικότητα στην κοινωνία μας. Ποια είναι η γνώμη σου;

A role of the mass media should be to encourage diversity in our society. What is your opinion?

CANDIDATE'S NOTES. *These notes will NOT be marked.*

Question 2 (5 marks)

Δεν χρειαζόμαστε πια την παράδοση στη ζωή μας. Ποια είναι η γνώμη σου;

We no longer need tradition in our lives. What is your opinion?

CANDIDATE'S NOTES. *These notes will NOT be marked.*

Question 3 (5 marks)

Η πολιτιστική μας κληρονομιά διαμορφώνει την προσωπική μας ταυτότητα. Ποια είναι η γνώμη σου;

Our cultural heritage shapes our identity. What is your opinion?

CANDIDATE'S NOTES. *These notes will NOT be marked.*

End of paper

BLANK PAGE